

**Světový týden za mír v Palestině a Izraeli 2025**

*Báseň Alie Mleihat z Jordánského údolí, do češtiny přeloženo z anglického překladu George Sahhara*

**O naději, ztrátě a odcizení**

Cítím se jako cizinec doma i ve své zemi

Truchlím na okraji vesnice, která chovala moje sny, moji bolest a můj život

Vesnice není jen pouhým bodem na mapě

Je to ztracený svět, je to domovina

Mu'rajat je zemí houževnatého půstu a důstojnosti

Je to pro mě čest být houževnatý a nepoddajný v této zemi

Tato země je polem, na němž rostlo moje dětství

Jsou to moje krásné dny

Je to smích mých rodičů

Je to domov, který jsem ztratil kvůli bezpráví

Domov, který jsem ztratil ve smutku a slzách, které mi spálily tváře

Stojím před domem, který byl zbourán přímo před mýma vlastníma očima.

Kéž by vzdechy smazaly moji bolest

Uklidnily můj pláč

Mluvily ve jménu mého mlčení

A zdravily moje rány

Jsem uprchlík a to není žádná hanba

Je to čest

Já bráním svoji zemi

Touha mě dneska žene k mé zničené vesnici.

Jsem obklopen vzpomínkami.

Procházím kolem dveří jako cizinec

Říkám si s pocitem bezpráví

Nebyl jsem tu už někdy?

Býval jsem

Proč stojím u dveří a nikdo mě nevítá?

Nebýval snad kdysi tento dům plný laskavých lidí?

Kam se poděli?

Dům nemluví, nemůže mi říct, kam odešli.

Stojí tu osamocený

Růže v zahradě, ty zůstaly

Na přední zahrádce, tam je vrba, rovněž trpí útlakem

Stojím tam a zírám

A pláču

Pláč je čím dál hlasitější

Proč umřel život na tomto místě?

Odpověď na své otázky nenacházím

Stojím u domu a posílám své pozdravy lidem

Těm, kteří opustili dům se slzami v očích

Neztratil jsem pouhé obydlí

Ztratil jsem domovinu